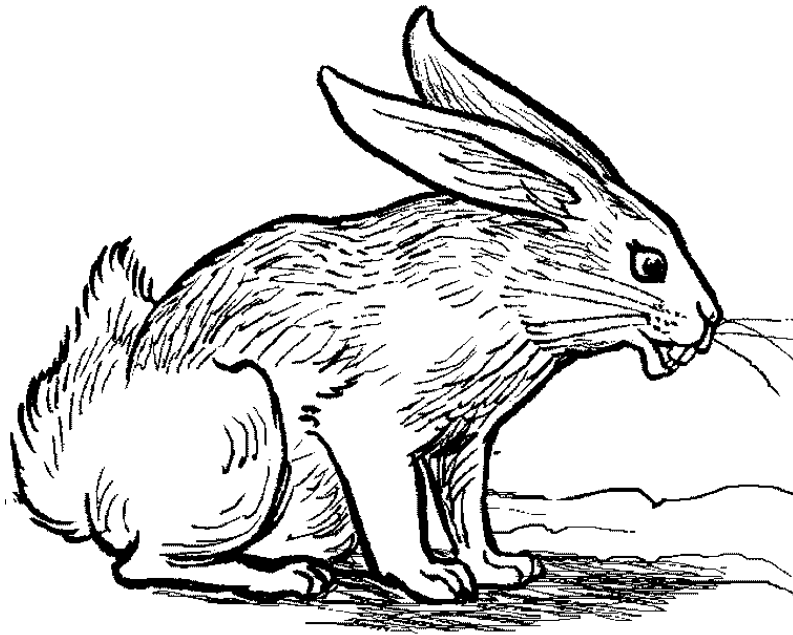


Xakwentoj la'atam ja'o'xcho'onuj skaw

Un cuento de un
conejo engaador



Xakwentoj la'atam ja'o'xcho'onuj skaw

Un cuento de un conejo engaador

Tepehua de Pisaflores
Ixhuatlán de Madero, Ver.

Segunda edición
(versión electrónica)

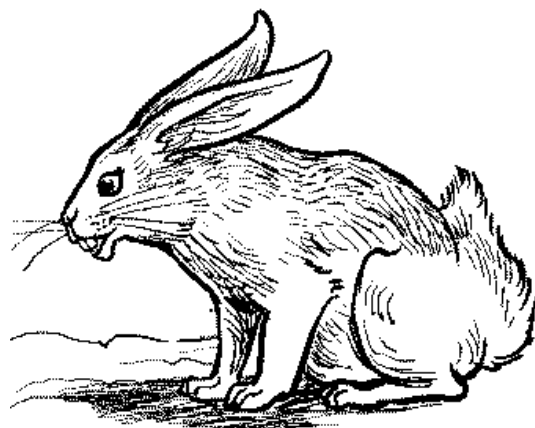
Narrador: Juan Tellez Guzmán
Colaboradores: Gulmaro Ríos López
Asesora lingüística: Juanita L. de Watters
Dibujante: Mario Rodríguez San Juan

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2006

<http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L062-ConejoEnganador-tpp.htm>

Primera edición	2004	.5C
Segunda edición	2006	(versión electrónica)

© 2006 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.



La'atam wilhchan ma xlakmin'ot'ajuncha ixnik'an an jatapakxat. Mu ma wanajcha ma'ani xyalh jask'unu'. Walh an tanchun lakak'iwin ma xt'ajun la'atam skaw ma sawalh xjalakpastaknan, ma najun:

—Chaway akhipuxkawniya tacha jantu kamin'olh an yu ukan, mu li kamin'oya wachu kakniya'.

Wa chuncha mu ma lanan lhuwi xma'ata ixkuxi, pus ma pastaklhi li ma lay xamati kajunilh li ma katamawnilh. Wachuncha ma ma'atcha alh lhitijuntsukunu an xkuxi li ma lhinajun, pero ma ntu layi xamati ixla'cha'an yu ma katamawnilh, mu ma wanajcha ma'ati ixtalak'anta an tanlhun ma'tilin. Wa xliyu li wanajcha ntucha k'is tu'u ma ix'alín yu kata'ulh. Walh an tanchun laka tij ma

paxto'lhi la'atam xump'ip'i. Chi mu ma ta'oxaycha
pus ma najun an skaw:

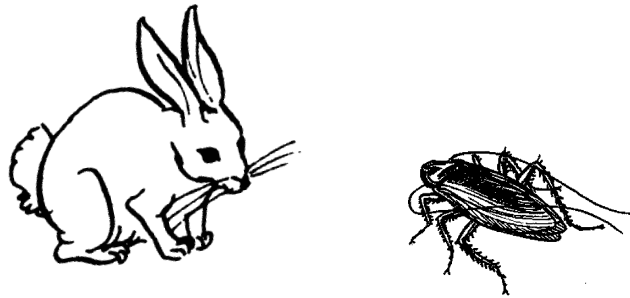
—Xaycha ki'amigoj xump'ip'i. ¿T'anisch'a
ukxunt'a'uni?

An xump'ip'i ma ja'alhtayanalh ma najun:

—Wa anicha ik'aklat'ajun. Ikpuxkajuy yu
kak'ulh pero jantucha inta kla'cha'an. Mu
wanajcha lakmin'olhi an tanlhun yu ukan wa por
yucha an jask'unu'.

Wa chuncha an skaw ma jumpalay:

—Kit'in wanaj lhuwi ik'ulata kinkuxi. Li
ma'lht'ask'ini lhiya k'ap'ina'a ini an la kincha'a'.



Wachuncha ma alhcha an skaw, walh ma
xajchalh lakatam la'acha'an ma wanajcha os'okanta
ma ntucha xamati wilh mu ma wa xliyu li maticha
kuxi. Ali'in ma xtalaknicha.

Wachuncha ma aklatsukulhcha an skaw an
la'acha'an. Walh ma paxto'lhi la'atam piyu'.

Wachuncha an skaw ma najun:

—Ki'amigoj ¿tisuncha tapasay aniya?

An piyu ma ja'alhtayanalh, ma najun:

—Jantu tu'u, wa iknit'ajuncha kinchawan, mu chaway jantucha inta alin kuxi.

Pus an skaw ma juni:

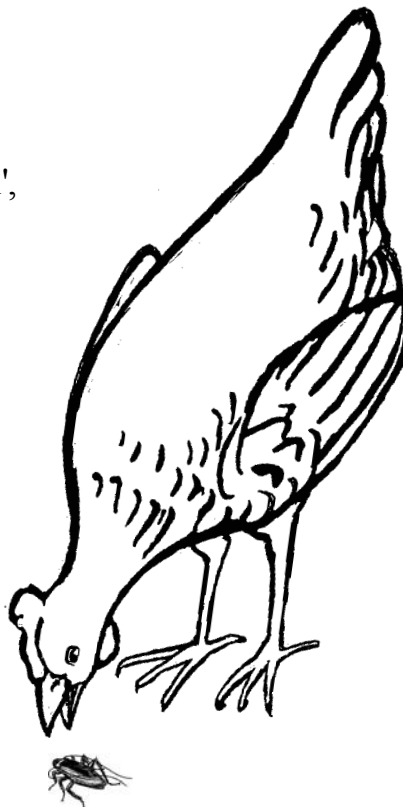
—Wa nt'u k'ila'ch'ip'in. Kit'in wanaj lhuwi ik'ulata kinkuxi.

Pus an piyu ma ja'alhtayanalh ma najun:

—Pus ka'awcha inin.

An skaw ma juni:

—Lhiya k'ap'ina'a ini', chaway wa tanchun ikti'an, kalapaxto'palawka'.



Pus ma akla'alhcha an skaw, walh an ma tanchun laka tij ma la'cha'alh an xtan, ma ix'ott'ajun xkan.

Wa chuncha ma xa'alakancha an xtan, ma juntan:

—¿Tijunch'a ilt'uyi, amigoj? ¿Wach'uch'a nit'a'uni minchawan?

—¡Jijwa, chuni! Jantucha inta alin lhi'ut, —ma najun an xtan.

Pus an skaw ma junpalay:

—Pus an kincha'a alin, pero wa kuxi. K'ap'ina'a ini li up'ut'un pero sta

—Kalalh, —ma najuni an xtan.

Wachuncha an skaw ma akla'alhcha. Walh ma tapaxto'lhi la'at'uy x'oyun. Ma xta'uputuncha. Pus an skaw ma najun:



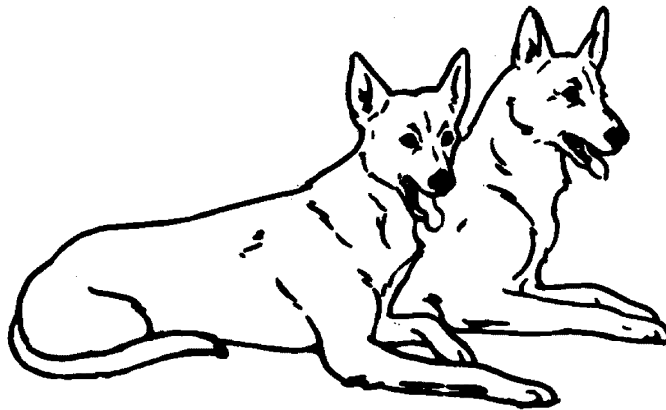
—K'at'ip'akxant'iti amigojnin. Jant'u ay ka'unt'it. Uxitnan wa a'tami akila'uyaw. Walh chi kit'in wanaj lhuwi ik'ulata kinkuxi. Palay oxi li akilatamawniw. Walh chi chuncha ma'ani k'a'uts'uk'uya'it'it.

Pus an x'oyun ma tajuni:

—¿Tasu wanancha ak'aw inini?

—Lhiya k'ap'ina'it inin, —ma jajuniya an skaw.

Pus an skaw ma akla'alhcha, pero ma ntucha xamati paxto'lhi. Pus ma ancho'olhcha la xcha'a ma sawlhcha ta'oxay. Ma k'is k'ischa tats'isi, pus ma lhtatalhcha.





Wachuncha ma tunkunchalh, an skaw ma ilhtatayka, walh ma cha'alhcha an xump'ip'i, ma najun:

—Uncha, amigoj. ¿K'ujt'acha?

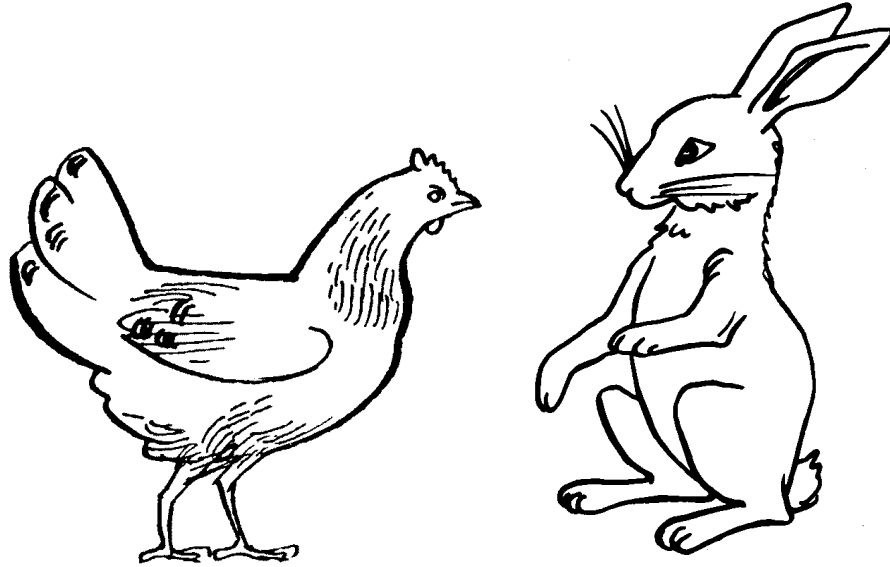
Pus an skaw ma wilh ostayalh. Ma las malhti'alhi an la xcha'a'. Walh ma talakxtuycha ma najun:

—¿Tisuncha?

—Aklhi'anacha an kuxi, —ma najuni an xump'ip'i.

Pero an skaw mu ma sawalh s'alalh, ma juni:

—Chun, pero k'at'ip'akxa. Mu ntuka' lhichinkan. K'ap'inchika tats'e'ni an laka



jamakxtalh. Wa lay un an piyu mu wachu
machina

Wachuncha an xump'ip'i ma alhcha
tats'e'ni'. Walh ma watukancha cha'alhi an piyu
ma najun:

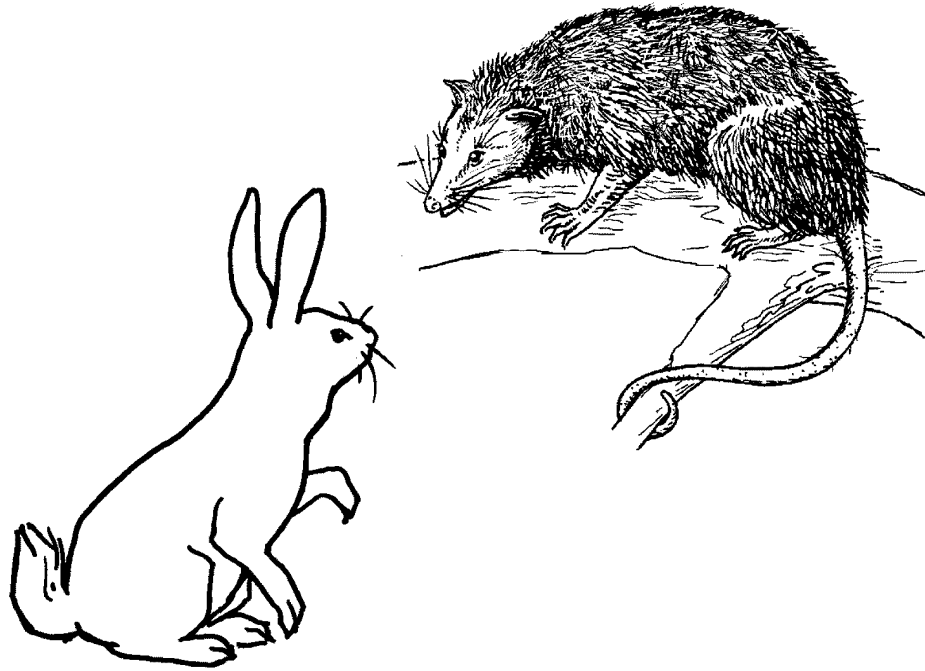
—Ikmintacha tamawna an kuxi.

Pus an skaw ma juni:

—A chun, pero k'at'ip'akxa tam pants'ik'is.

Li sna sawalhch'a ch'awani, k'ap'inchi an laka
jamakxtalh. Watali ancha kla'ts'in alh la'atam
xump'ip'i.

Wachuncha an piyu ma alh jalaktilhni an
laka jamakxtalh. Walh ma la'cha'alhi an
xump'ip'i, chi ma ulhcha.



Wachuncha an skaw ma najun:

—Ch'away li waycha, k'at'ats'e't'icha,
anucha laka k'iw i k'at'awk'achi' walay ka'un an
xtan, mu wachu kamina ini xkuxi.

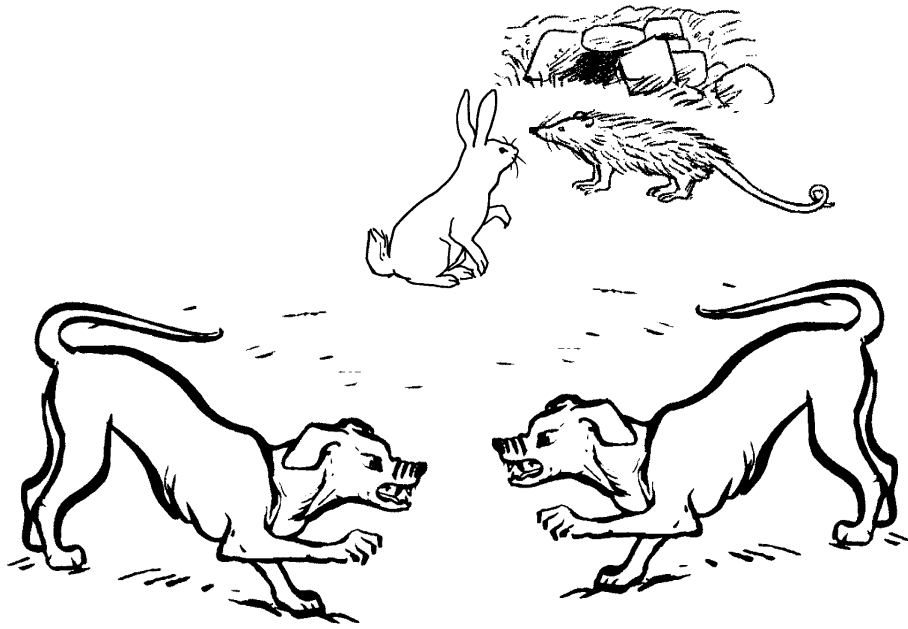
Pus an piyu ma tawk'alhcha laka k'iw. Walh
ma cha'alhcha an xtan, ma najun:

—Ikmintacha ini an kuxi.

Pus an skaw ma juni:

—K'at'ip'akxaka lakats'uni ankantaka ika,
pero li wa ch'awanicha k'ap'inchi an tan awint'i
xlhtinin yalh k'iw. Ancha uk'alh la'atam piyu,
k'a'uya'acha.

Pus ma alhcha, ma lhkalalacha tawk'alhi an



xtan. Ma la'cha'alhcha an piyu ma ulhcha, ma u'olh,
ma mimpalhcha an tan wilh an skaw.

Walh an skaw ma juni:

—K'at'ats'e't'i, anucha tan japulho'o'o
k'at'anuchi' mu katamina la'at'uy x'oyun, walay
talakats'ak'aman.

Pus an xtan ma alhcha tanunu an tan
japulho'o'o, walh ma tam aya panch'excha walh,
ma tachilhcha an la'at'uy x'oyun, ma tanajun:

—Ikmintawcha inini an kuxi.

Pus an skaw ma ja'alhtaylh, ma jajuni:

—Chun ¿pero jantu lay xt'ip'akxant'it
lakats'uni? Kalhichinkanacha, wa ankantaka ika.



Pero li ch'awanatcha, alini lhiway.

Pus an x'oyun ma tanajun:

—¿Tanischa alini? Mu sawalhcha
iklakchawanaw. Pus an skaw ma jajuni:

—Kap'inch'i'it an tan awint'i japulho'o'o
ancha tanun la'atam xtan, k'a'uya'itcha.

An x'oyun ma ta'alhcha chi ma
tala'cha'alhcha, ma tama'nilhcha. Pus ma ta'ulhcha,
pero ma jantu talhikiklah.

Wachuncha an x'oyun ma
tala'chicho'olhcha an skaw ma tajuni:

—Aklhi'anawcha an kuxi.

Pus an skaw ma talhanancha mu ma wachu
walay kata'ulh, pus ma jajuni:

—Mu kalhichinkanacha, k'at'ip'akxant lakats'uni.

Pero an x'oyun ma jantucha tapakxan, ma tatayla'k'uxa'ancha an skaw. Walh an skaw ma lhimacha'xalhi li wa ta'uputun, chi mu an skaw ma sawalh s'alalh, pus ma najun:

—Ani tiwilh lakats'uniy kuxi yuch'ach'a k'alhip'it'it, mu ka jantu so'ojo katilhichinkalh.

Walh chi ma wa ancha ix'ulatalh an xkuxi. Las ma japulhkanilh. Pus ma talhi'alhcha an kuxi. Pero mu ma ntu layi ta'uy, pus ma talhicha'alhcha la ixcha'a ix'ukxtink'an. Ma sawalhcha jamapaynikani an xt'uyunkan x'oyun. Pero yu ma palay s'alalh lhi'ilhtulh ma yucha an skaw.

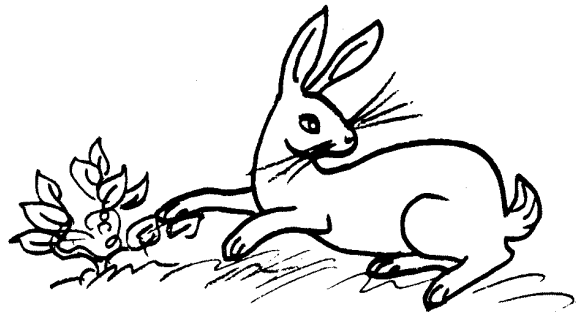
Wachuncha an xt'uyunk'an x'oyun ma sawalhcha oxi talakwaylh, pero akxni ma sa'cha



tawilhi an skaw, ma najun:

—Jantu iks'alalh, mu o'sliyani kintalhi'anilh
an kinkuxi, pero jantu aktinilhi kinchawan.

Xliyu an skaw ma o'sliyani ma'ay yu uy, mu
yucha ma sawalh s'alalh masi akxni
kalakxix'olhcha an jats'in ma ntu katinilhi
ixchawan.



Resumen: Un cuento de un conejo engañador

Este cuento trata de un conejo que engañó a
otros animales diciéndoles que les vendería su
maíz, pero resulta que cuando llegaron por el
maíz, los hizo que se comieran entre ellos.